

# النشاط الثقافي في الشتات

كتبه التي لا نخلو من فوائد وخدمة للشعب على حد تعبيرها .

## كتب مترجمة اخرى

ولقد ترجمت كتب اخرى الى الفارسية من اللغة الانكليزية والفرنسية منها : المساكين ليفيكتور هيفو ترجمة حسينقلي مستعان ، وتاريخ ايران ايام الساسانيين وهو تأليف آرتور كريستن سن وترجمة ياسمي ، و ( بياتريس ) لآتور شينسلر وترجمة الدكتور سيمين دانستور ، وقتلي منتصف الليل للقاصة العالمية آجاقا كريستي ترجمة ج. منصور ، ومسرحية نهاية عمر لارثر ميلر وشمس الجنوب لارسكين كالدويل ، والثري لابوان بونين وابن الشمس لجاك لندن والطفليون لفر كوني جيكي ، وجان دارك لميتزلنك وسواها .

## الكتب الموضوعية

اما الكتب الموضوعية فكان نصب الشهر الماضي منها كثيراً ايضاً ، فلقد نشرت ( خواطر العلامة سيمي ) رئيس الاكاديمية اليرانية الذي توفي منذ شهرين ، وصدرت رواية جديدة للقاص اليراني المعروف الاستاذ محمد حجازي بعنوان ( الشك ) ، كما صدرت مجموعة شعرية رفيقة للشاعر المتجدد نادر بور باسم : ( العيون والايدي ) ، وصدر المجلد السابع من كتاب تاريخ العلاقات السياسية بين ايران والآنكيز بقلم محمود محمود ، وتاريخ بقطة ايران - الطبعة الثانية - تأليف ناظم الاسلام وتاريخ الأدب اليراني - الجزء الاول - من الفترة الاسلامية الى العهد السلجوقي تأليف الدكتور ذبيح الله صفا ، و ( ابن سينا ) لسعيد نفيسي ومجموعة مختارة من شعر الشاعر المعاصر شهريار ، ومجموعة اخرى لملي اكبر سميدي ، كما صدرت في طبعة انيقة قصيدة الشاعر الكبير صادق سوق عن ابن سينا ، وقصيدة اخرى للشاعر كاظم رجوي احد اعضاء الاكاديمية اليرانية في نفس الموضوع .

## زكي الصراف

ومها يكن ، فقد نجت هذه الرواية ، واعتقد الناس انها تنفي ميلاد كاتبة روائية من الطراز الاول .

## جوائز اخرى

- منحت لجنة ( فينا ) جائزة ( فاركسكو ) لأنطونيا فالانتين A. Valantine على كتابها ( درامة الير انشنان ) Le Drame d'Albert Einstein .
- وزار فرنسا في الشهر الماضي الروائي الروسي ايليا اهرنبورغ وسلم يار كوت جائزة ستالين للسلام .
- ومنحت الاكاديمية الفرنسية جائزة الادب لجان غيتون Jean Guitton على كتابه ( احاديث مع مسيو بوجه ) Dialogues avec Monsieur Pouget كما منحت جائزة الرواية ليار موانو Pierre Moinot على روايته ( الصيد الملكي ) La Chasse Royale .
- ومنحت جائزة ( زيفارول ) هذا العام لشاعر يوناني يدعى جورج سبيريداكى Spiridaki على ديوانه ( الموت الواعي ) ودراسته عن ( اليونان والشعر الحديث ) .
- ومنحت جائزة ( الفكاهيين ) لاندال لوموان Lemoine على كتابه ( هؤلاء الصغار الاعزاء ) Ces chers petits .

## البرق

لمراسل « الآداب » الخاص

## اطلاق سراح اساتذة الجامعة

اطلق في اواخر الشهر الماضي سراح اساتذة جامعة طهران الذين كانوا يتعاونون مع الدكتور محمد مصدق الرئيس اليراني السابق بعد ان مكثوا في السجن - رهن التحقيق والمحاكمة - اكثر من تسعة اشهر عجاف . وبين هؤلاء الدكتور مهندس رضوي استاذ الكهرباء في كلية العلوم والدكتور شايدان والدكتور صديقي من اساتذة كليتي الآداب والحقوق .

ولقد كان لخبر اطلاق سراح الاساتذة - الذي كان بفضل جهود ومساعي رئيس الجامعة الدكتور علي اكبر سياسي لدى جلالة الشاه - رنة استحسان في المحافل الادبية والسياسية على حد سواء ، وأفاضت المجالات والجرائد مشيدة بفضاهم واخلاصهم في سبيل اداء رسالتهم العلمية والسياسية للبلاد .

## كتب عربية مترجمة

من الكتب العربية التي ترجمت الى اللغة الفارسية في الشهر الماضي كتاب ( عبقرية محمد ) للاستاذ المعاد ، وقد قام بالترجمة الدكتور اسد الله مبشري وكتاب ( حياة علي بن موسى الرضا ) تأليف عبد القادر احمد اليوسف والمترجم غلامرضا رياضي ، وكتاب الدكتور طه حسين عن علي بن ابي طالب وترجمة احمد اكرام ، وقصة ( لقيطة ) للاستاذ محمد عبد الحليم عبد الله بقلم جمفر رائد . ولقد اطرت مجلة ( كاويان ) القصة وامتدحتها . وكتاب ( روبسيير ) للاستاذ قدري قلنجي وقد قام بالنقل الاستاذ محمد خاور . وقد كتبت مجلة ( سيدوسياه ) مشيدة بالكتاب والكتاب وداعية الى ترجمة بقية

تجاوز الثامنة عشرة من عمرها ، وانها بهذه الرواية الاولى قد شقت لنفسها طريق المجد .

والجدير بالذكر ان هذه الفتاة قد سقطت في امتحانها في حزيران من السنة الماضية ، فكان منها ان جلست الى طاولتها ، وابعدت الكتب المدرسية وراحت تمثل دور الكاتبة . وقد اكتفت بثلاثة اسابيع قضتها على الشاطيء واستلمت قلقاً في نفسها هو رغبة في الحب وحيوية كئيبة ، وبدأت عبارتها الاولى : « في ذلك الصيف ، كان لي من العمر سبعة عشر عاماً » وتدقت بين يديها بعد ذلك اعماق الماضي وانوار الحاضر ، وذكريات حياة عاشتها ، وحياة تود ان تعيشها ، ( وأنوات ) تريد ان تحررها من نفسها ... فلماذا ايها الحزن ، وسلاماً ايها المسرات والاحلام ، وسلاماً ايها الادب !

وقد اجمع النقاد على ان فرانسواز ساغان تملك موهبة قصصية وسهولة مدهشة في السرد ؛ وروايتها عبارة عن ( كوكتيل ) بارع : صداقة تكاد تكون حباً بين اب وابنته ؛ والاب حائر بين امرأتين ، تستخدم الابنة احدهما لتقهر الثانية ، ثم تستخدم عشيق الاول لتسلط عليها ؛ كل ذلك في جو من الرغائب والاهواء والالوان والظلال التي تكسب الرواية غنى كبيراً تحدث عنه كثيرون من النقاد ، وعلى رأسهم روبرت كامب وامييل هنريو وغريبال مرسال ، وقد هاجم هذا الاخير النزعة الاباحية في القصة ، وإن كان قد اعجب بموهبة المؤلفة .